

Jesús Pérez, Elisabeth Hüttermann

## DER GROSSE BRUDER

THE BIG BROTHER  
LE GRAND FRERE



Jesús Pérez, Elisabeth Hüttermann

### Biografien

**Jesús Pérez:** Geboren 1954 in Bolivien. Seit 1975 Aufträge als Illustrator. 1977 erste Trickfilmversuche. Ab 1983 Illustrator der bolivianischen Kinderzeitschrift „Chaski“. Neben seiner Filmarbeit auch Dozent für Trick- und Animationsfilm. Lebt in der Schweiz.  
**Elisabeth Hüttermann:** Geboren 1943 in Luzern. Ausbildung zur Designerin. 1983 Gründung der Kinderzeitschrift „Chaski“. Auch als Filmproduzentin tätig.

### Biographies

**Jesús Pérez:** born in Bolivia in 1954. An illustrator since 1975, he made his first foray into animation in 1977. In 1983 he began illustrating the Bolivian children's comic book, 'Chaski'. Besides filmmaking he also teaches animation. He lives in Switzerland.  
**Elisabeth Hüttermann:** born in Lucerne in 1943, she trained as a designer and founded the children's comic book, 'Chaski' in 1983. Also works as a producer.

### Biographies

**Jesús Pérez:** né en Bolivie en 1954. Travaille comme illustrateur depuis 1975. Premiers essais de dessins animés en 1977. Illustrateur du magazine bolivien pour enfants « Chaski » à partir de 1983. Parallèlement à la réalisation de films, il enseigne aussi le dessin animé et le film d'animation. Vit en Suisse.

**Elisabeth Hüttermann:** née à Lucerne en 1943. Formation de dessinatrice. Fonde en 1983 le magazine pour enfants « Chaski ». Travaille également comme productrice de films.



### DER GROSSE BRUDER

Ein Kinderfilm über Spaß und Grausamkeit zwischen Kindern. In einer Kombination aus Einzelbildschaltung und Zeichentrick entwickeln zwei Zeichentrickfiguren ein Eigenleben. Sie demütigen und erniedrigen die dritte, noch nicht fertiggestellte Figur; doch die anfängliche Überlegenheit kehrt sich um, als letztere Figur sich als starker großer Bruder erweist.

### THE BIG BROTHER

A film for children about fun and cruelty, made using a mixture of stop-motion photography and animated drawings. Two animated figures develop a life of their own. They humiliate and demean a third, as yet incomplete animated figure – until the tables are turned and the third figure emerges as being their stronger older brother.

### LE GRAND FRERE

Un film d'enfants sur le plaisir et la cruauté entre les enfants. En combinant le couplage image par image et le dessin animé, deux personnages de dessins animés développent leur vie propre. Ils humilient et abaissent le troisième personnage qui n'est pas encore fini. Mais leur supériorité initiale s'inverse lorsqu'il s'avère que ce dernier est leur grand frère qui est très fort.

Berlinale 2011

Generation

Kplus Kurzfilm

Schweiz/Deutschland 2011

Länge 6 Min.  
Format 35 mm, 1:1.78  
Farbe

### Stabliste

Regie Jesús Pérez  
Elisabeth Hüttermann  
Buch Jesús Pérez  
Kamera Gerd Gockell  
Animation, Schnitt Jesús Pérez  
Ton Gustavo Navarre  
Musik Cergio Prudencio  
Produzent Gerd Gockell  
Redaktion Catherine Berger  
Co-Produktion Anigraf, Hannover  
Schweizer Fernsehen SRG, Zürich

Produktion Gerd Gockell Filmproduktion  
Pelikanstr. 8  
CH-6004 Luzern  
gerd.gockell@hslu.ch

Weltvertrieb  
siene Produktion

### Animationsfilm